



# FOLHETIM DE YAIZU



Mês de Abril (Shi gatsu) / 2025 (Reiwa 7 nen) / ¥0

Prefeitura de Yaizu (Yaizu Shiyakusho) Setor promotor de cooperativismo mútuo (Kyodo Suishin Ka)  
Endereço: 〒425-8502 Yaizu-shi Honmachi 2-16-32,3º.andar Tel:054-626-2191 Site:http://www.city.yaizu.lg.jp

**Horário dos intérpretes** Das 12:00~13:00h. não há atendimento com intérpretes

**[Sede Nova da Prefeitura]** Tagalo, Bisaya e Inglês: segunda~sexta das 9:00~16:30h.

/ Português:segunda,terça,quinta e sexta das 9:00h.~16:30h./Espanhol:segunda,quarta~sexta das 9:00h.~16:30h.

**[Plantão na Sub-prefeitura de Oigawa]**

Intérprete de Português:dia 3(qui) e 17(qui) de Abril das 9:30h. ~ 11:30h. (primeira e terceira quinta-feira deste mês)

Intérprete de Tagalo,Bisaya,Inglês:dia 9(qua) e 23(qua) de Abril (segunda e quarta quarta-feira) das 9:30h.~11:30h.



## ■ CENTRO MULTILÍNGUES DE CONSULTAS GERAIS DE YAIZU (Yaizu-shi Tabunka kyosei sogo sodan senta) ■

Se tiver qualquer problema da vida cotidiana morando em Yaizu, faça uma consulta no “Centro multilíngues de consultas gerais de Yaizu”

< Se vier consultar na prefeitura > Poderá fazer consultas através de tabuleta ou intérpretes

### ■ Tabuleta ■

Na prefeitura de Yaizu, Sub-prefeitura Atoze, Sub-prefeitura de Oigawa existem tabuletas de vídeo chamadas que poderá falar com intérpretes de várias línguas. No total são intérpretes de 17 línguas que irão dar suporte de consultas sobre trâmites. O horário de atendimento poderá mudar. No balcão de informação do 2º. andar da prefeitura fale: 「Taburetto tsuyaku wo onegaishimasu」 “intérprete de tabuleta por favor” .

Principais idiomas de atendimento	Horário de atendimento (atualizada dia 1/3/2025)
Tagalo, Inglês, Português, Espanhol, Chinês, Vietnamita, Nepalês	Segunda ~ sexta das 8:30~17:15h.
Tailandês, Myanmarês, Indonésio, Hindu, Khmer	Segunda ~ sexta das 9:00~17:15h.

※Também há suporte dos idiomas:Coreano,Francês,Russo,Malaio,Ucrâniano. Pergunte sobre o horário de atendimento.

■ Intérprete ■ Aviso sobre a programação dos intérpretes à partir de abril.

Vai ouvir sobre o assunto que deseja consultar, indo junto ao balcão do setor da prefeitura, informar o assunto ao responsável e auxiliar nos trâmites. Os problemas que não podem ser resolvidos na prefeitura, terá informação dos locais onde se consultar.

### 【Prefeitura de Yaizu (sede)】

Intérpretes	seg	ter	qua	qui	sex	Horário
Tagalo, Bisaya, Inglês	●	●	●	●	●	9:00h. ~12:00h. / 13:00h. ~16:30h.
Português	●	●	×	●	●	
Espanhol	●	×	●	●	●	

### 【Sub-prefeitura de Oigawa】

Intérpretes	Data /Horário
Tagalo, Bisaya, Inglês	Segunda e quarta quarta-feira das 9:30h. ~ 11:30h. (Abril: dia 9 e 23 / Maio: dia 14 e 28)
Português	Primeira e terceira quinta-feira das 9:30h. ~ 11:30h. (Abril: dia 3 e 17 / Maio: dia 1 e 15)

※Poderá não haver atendimento com intérpretes por motivo de folga, etc. Utilize o atendimento através de tabuleta.

< Caso faça consulta por telefone > Poderá fazer consulta por telefone quando não puder vir à prefeitura, etc.

Poderá se consultar por telefone ligando no horário que há intérprete ou ligar para os funcionários da prefeitura que irão dar suporte com japonês fácil a qualquer hora. Fale pelo telefone: 「●●● go no tsuyaku wo onegaishimasu」 (peça o intérprete da língua que deseja).

Centro Multilíngues de consultas gerais de Yaizu (dentro do setor Promotor de Cooperativismo Mútuo da Prefeitura de Yaizu) TEL: 054-626-2191 Prefeitura de Yaizu 3º.andar) Segunda ~sexta das 8:30h.~ 17:15h.

## ■ DEPÓSITO DO AUXÍLIO INFANTIL Jido teate no furikomi ■

No dia 14 (segunda) de abril será depositado o auxílio infantil. O auxílio referente ao mês de fevereiro ~ março de 2025 será depositado na conta que o beneficiário designou.

【Informação】 Setor de auxílio infantil (Kosodate Shien Ka) ☎054-626-1137



## ■ SOBRE OS TRÂMITES DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE (Kokumin kenko hoken) ■

Quando se empregar, sair do emprego e mudar o seguro de saúde, será necessário fazer os trâmites de entrada/saída do seguro nacional de saúde. Não será possível fazer esse trâmite na empresa que trabalha. Vá sem falta à prefeitura.



### ■ Quando for ingressar no seguro nacional de saúde ■

【Alvo】 Pessoas que ficaram desempregadas e saíram do seguro social da empresa, etc., pessoas que deixaram de ser beneficiários dependentes do seguro nacional de saúde

【Levar consigo】 ①[Dattai renraukhyo (comprovante de saída)] do seguro de saúde inscrito até agora (que receberá da empresa)  
② Documento de identificação da própria pessoa com foto (Zairyu card, carteira de motorista, etc.), ③ Documento de confirmação do Mai Nanba (Número de pessoa física), ④ Nenkin techo (caderneta da aposentadoria) (pessoas com menos de 60 anos de idade)

### ■ Quando for fazer a saída do seguro nacional de saúde ■

【Alvo】 Pessoa que começou a trabalhar e ingressou no seguro de saúde da empresa

Pessoas que se tomaram beneficiários dependentes do seguro de saúde.

【Levar consigo】 ① Nôvo cartão de aviso de confirmação da qualificação ou informação de dados, ficha de informação para ingresso ② Cartão do seguro nacional de saúde, cartão de aviso de confirmação da qualificação ou informação de dados

③ Algum documento com foto para confirmação pessoal (Zairyu card, Carteira de motorista, etc.)

④ Documento de confirmação do Mai Nanba (Número de pessoa física)

【Local de notificação】 Setor do seguro nacional e aposentadoria (Kokuho nenkin ka) ou Centro de atendimento ao cidadão (Oigawa Sabisu Senta) 【Informação】 Setor do seguro nacional e aposentadoria (Kokuho nenkin ka) ☎054-626-1113

## ■ ANTES E DEPOIS DO PARTO AS TAXAS DE APOSENTADORIA NACIONAL E DO IMPOSTO DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE FICARÃO ISENTAS (Shussan mae to ato wa kokumin nenkin to kokumin kenko hoken ga menjo) ■

Contados à partir de 1 mês antes da data de previsão do parto ou do dia do parto num período de 4 meses, será isenta as taxas de aposentadoria nacional e de imposto do seguro nacional. Para saber os pormenores, pergunte.

※Alvo: Pessoas que tiveram trabalho de parto acima do 85º. dia de gravidez (4º. mês). (Inclui-se também: natimorto, aborto, parto prematuro)



Sobre Aposentadoria nacional 【Informação】 Setor do seguro nacional e aposentadoria (Kokuho nenkin ka) ☎054-626-1114,

Órgão de aposentadoria do Japão, Repartição de Shimada (Nihon nenkin kikou Shimada nenkin jimusho) ☎0547-36-2211

Sobre seguro nacional de saúde 【Informação】 Setor do seguro nacional e aposentadoria (Kokuho nenkin ka) ☎054-626-1113

## ■ TREINAMENTO PÚBLICO DE CUIDADOR PROFISSIONAL PARA RESIDENTES ESTRANGEIROS DE LONGO PRAZO (Kaigo shokugyo kunren) ■

「Cuidador」 é um trabalho para auxiliar idosos, pessoas que não podem se mover sozinhas.

Se fizer o treinamento e estudo, será útil para o trabalho de cuidador.

- Irá estudar o japonês que vai utilizar no trabalho de cuidador.
- Vai receber o certificado para trabalhar como cuidador.
- Receberá suporte para procurar emprego.

【Período】 De 9/05/2025(Sexta) ~ 08/08/2025(Sexta).

【Local】 Shizuoka Rousei Kaikan 5º. Andar (Shizuoka shi kurogane chou 5-1)

【Alvo】 「Estrangeiros com visto de longa permanência」 que residem na província de Shizuoka e que conseguem ler e escrever em hiragana e katakana.

※Se você é pessoas alvo ou não, confirme no Hello Work.

【Taxa do curso】 ¥0 (valor do preço dos textos: ¥7.843)

【Modo de inscrição】 Inscreva no Hello Work de Yaizu, no período de 13/03/2025(quinta) ~ 11/04/2025(sexta).

【Informação】 Shizuoka Kenritsu Kouka Tanki Daigakkou Shizuoka Kyanpasu (Shizuoka Faculdade provincial de Engenharia de curta duração, Campus Shizuoka) (Shizuoka shi Shimizu Ku Kusunoki 160)

☎054-345-3098 Mail: koutan\_syakaijin@pref.shizuoka.lg.jp



< À PARTIR DE ABRIL O FOLHETIM DE YAIZU 「KOHU YAIZU (VÁRIOS IDIOMAS)」 SERÁ ENVIADO POR E-MAIL >

(Tagengoban Koho Yaizu wo me-ru de okurimasu)

À partir de abril o folheto de Yaizu 「Kohu Yaizu (vários idiomas)」 será enviado por e-mail e não mais pelo correio. Pessoas que desejam que o informativo sejam enviado por e-mail, leia o código de barra à direita e registre seu endereço de e-mail. Pessoas de empresas, grupos, etc. que desejam receber pelo correio, leia o código de barra à direita e informe na inscrição que 「deseja receber pelo correio」.



【Informação】Setor promotor de cooperativismo mútuo (Kyodo Suishin ka) ☎054-626-2191

■ VACINE SEU CÃO SEM FALTA (Inu no yobo chusha) ■

Quem possui cão de estimação têm a obrigação de vaciná-lo contra a raiva canina uma vez por ano, é obrigado por lei colocar na coleira o 「comprovante de vacina」 (chapinha de alumínio).

※Sobre o valor das taxas da vacina, pergunte na clínica veterinária.

※Quando não souber se o cachorro que ganhou de alguém foi vacinado contra a raiva ou não, deve vaciná-lo dentro de 30 dias à partir do dia que pegou para criar.

1. Quando for na clínica veterinária vacinar o cão contra a raiva, receba o 「comprovante de vacina」 (chapinha de alumínio). 2. Se não receber o 「comprovante de vacina」 na clínica veterinária, vá ao balcão de atendimento da prefeitura abaixo citado para recebê-lo.

【Local de atendimento】 Setor do meio ambiente (Kankyo ka) (sede da prefeitura de Yaizu no 3º andar) ou no centro de atendimento ao cidadão de Oigawa (Oigawa shimin sabisu senta) (Sub-Prefeitura de Oigawa 1º andar)

【Horário de recepção】 De segunda ~ sexta (exceto aos feriados) Das 8:30h. até 17:15h.

【Trazer consigo】 ¥550 para taxa de emissão, caderneta do cão de estimação, comprovante de vacinação (certificado que recebe na clínica veterinária) 【Informação】 Setor do meio ambiente (Kankyo ka) ☎054-626-2153



■ SUBSÍDIO PARA INSTALAÇÃO DO PAINEL SOLAR/ BATERIA ALCALINA/ V2H (Taiyoko paneru/Chikudenchi/ V2H, Ene famu, Denki jidosha no hojo) ■

Quando comprar e instalar na casa artigos que não degradam o meio ambiente, a natureza, poderá receber o subsídio de Yaizu. Maiores detalhes sobre os requisitos, valor do auxílio, período de inscrição, pergunte.

【Informação】 Kankyo ka (Setor do meio ambiente) ☎054-626-2153



■ COLETA DE ARTIGOS USADOS PARA REUTILIZAÇÃO (artigos reciclados) (Ri yusu furugi wo atsumete imasu) ■

「Artigos usados para reutilização」 são artigos usados que ainda podem ser reutilizados: tais como roupas, sapatos, bolsas, etc..

Os artigos usados está sendo coletado na sede da prefeitura de Yaizu 1º andar, salão do elevador (de segunda a domingo das 8:00 h.~ 20:00h. e minitushon (de quinta ~ domingo das 9:00h.~16:00h.)

Os artigos usados coletados serão reutilizados no Japão e no exterior como artigos de vestuários usados. Maiores detalhes sobre como jogar, etc. pergunte.

※Não podem levar artigos sujos, com mau cheiro, molhados. Travesseiro, acolchoado, cobertor, carpete, colchão, bota longa (de borracha), etc. devem ser jogados como lixo queimáveis.

【Informação】 Kankyo ka (Setor do meio ambiente) ☎054-626-1130

FESTA DO PÔRTO DE YAIZU (Yaizu Minato Matsuri)

Haverá barracas de vendas e sorteios de produtos manufaturados do mar, divertido evento com apresentação de dança, etc.



【Data/Hor.】 6 de abril (dom) das 9:30~15:00hs.

【Local】 Pôrto pesqueiro de Yaizu, dentro do pôrto

【Informações】 Yaizu minato matsuri jikou iinkai (Departamento da comissão executiva de implementação da festa do Pôrto de Yaizu) (Yaizu shoko kaigisho nai → Dentro da Associação de comércio de Yaizu) ☎054-628-6252

MERCADO DA MANHÃ DE OIGAWA (Oigawa ko asa ichi)

Nesse evento divertido haverá barracas de produtos especiais & tradicionais de Yaizu (filhote de sardinha crua (nama shirasu), camarão cereja (sakura ebi), etc. e eventos para se divertir.

【Data/Horário】 Dia 29 de abril (terça/feriado) das 8:00h. ~ 12:00h.

【Local】 Mercado de peixe da associação do sindicato dos pescadores do pôrto de Oigawa

【Informação】 Mercado de peixe vespertino do pôrto de Oigawa, Comissão executiva – Secretaria Geral (Dentro da Associação da Indústria e Comércio de Oigawa)

☎054-622-0393



■ CONSULTA GRATUITA (Muryo sodan) ■ Poderá se tomar feriado de repente

Tipos de consultas	Horário	Tel. para Contato	Conteúdo
Consulta de pagamento de impostos municipais [Mês de Abril]	[Seg~sex] 8:30~12:00h./13:00~16:30h. [Plantão noturno às quintas] → Não há intérprete Dia 3, 10, 17, 24 de abril das 17:15 ~ 19:00h. [Consulta no domingo] → Todo 4º domingo do mês 27 de abril das 9:00~12:00h.	Prefeitura de Yaizu Setor de Impostos (Nozei Sokushinka) ☎054-626-1140 ☎054-626-2148	Se não puder pagar os impostos até a data de vencimento, venha fazer uma consulta ※No domingo há intérprete de português, tagalo, bisaya e inglês.
Visto	De segunda~sexta Das 8:30~17:15 horas	Imigração de Nagoya Centro de informações gerais para residentes estrangeiros (Gaikokujin Zairyu Sogo Information Center) (Nagoya) ☎0570-013904	Trâmites de entrada no país, de residência, etc. (em inglês, coreano, chinês, espanhol, etc.)

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS & DROGARIA AOS DOMINGOS & FERIADOS (MÊS DE ABRIL) ■

Horário: Das 8:30~17:00h. (Com sinal de estrêla ☆ das 9:00~17:00h.) Dentista: Das 9:00~15:00h. ※ Poderá haver alteração  
【Dia 6 (Domingo)】

CL.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA) Nakayama clinic (Shimoda) ☎623-0090

CL.GERAL/ORTOPEDIA(NAI-KA/GE-KA) Community hospital koga byoin(Daikakuji2) ☎628-5500 ODONTOLOGIA(SHI-KA) Kawai shika iin(Nishikogawa4) ☎626-1184

DROGARIA(YAKKYOKU) Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Emu heart yakkyoku sumire chuo- ten (Ishizuminatocho) ☎623-9311

【Dia 13 (Domingo)】

CLÍNICA GERAL(NAI-KA) Nagata clinic (Oyaizu) ☎631-6015 PEDIATRIA(SHONI-KA) Yamamoto shonika (Ishizu2) ☎656-0100

ORT.CIRURGIA(GE-KA) Okubo iin(kamikosugi) ☎622-2500 OTORRINO(JIBI-KA) Fujieda aoba jibi inkoka ☆(Fujieda-shi suehiro1) ☎050-3033-4284

ODONTOLOGIA(SHI-KA) Minato shika iin (Nakaminato 3) ☎626-0350

DROGARIA(YAKKYOKU) Genki yakkyoku(Oyaizu) ☎620-7237, Yotsuba yakkyoku (Ishizu2) ☎625-0005, My yakkyoku(Kamikosugi) ☎662-1677, Tokyo yakkyoku(Sakaemachi3) ☎628-2370

【Dia 20 (Domingo)】

CLÍNICA GERAL/ORTOPEDIA/OTORRINO/GINECOLOGIA(NAI-KA/GE-KA/JIBI-KA/FUJIN-KA) Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585

CLÍNICA GERAL(NAI-KA) Hirai iin ☆(Kamiizumi) ☎622-9070 PEDIATRIA(SHONI-KA) Ashida clinic (Yosoji1) ☎623-5656

OFTALMOLOGIA(GAN-KA) Yaizu ekimae ganka (Ekikita1) ☎626-8240 ODONTOLOGIA(SHI-KA) Watanabe shika iin(Yaizu1) ☎626-1182

DROGARIA(YAKKYOKU) Yurikamome yakkyoku (Higashinegishima) ☎656-2551, Nishina yakkyoku oigawa-ten (Kamiizumi) ☎662-0862

【Dia 27 (Domingo)】

CLÍNICA GERAL(NAI-KA) Kodaira clinic (Kogawa) ☎621-3333 CL.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA) Sakurai iin ☆(Kamishinden) ☎622-0122

PEDIATRIA(SHONI-KA) Horio shonika(Nishikogawa2) ☎626-5500 ORTOPEDIA(GE-KA) Kanai seikeigeka(Omura2) ☎621-1211, Kanbe seikei geka ☆(Munadaka) ☎622-3399

OTORRINO(JIBI-KA) Fujieda shinryojo ☆(Fujieda-shi Takasu) ☎635-8749 ODONTOLOGIA(SHI-KA) Nakagawa shika iin (Shiotsu) ☎628-2318

DROGARIA(YAKKYOKU) Clover yakkyoku (Kogawa) ☎625-9000, Sakura yakkyoku yaizu nishikogawa-ten (Nishikogawa 1) ☎620-8844, Yukari yakkyoku (Omura 2) ☎626-5000, Oigawa yakkyoku (Munadaka) ☎662-1762, Donguri yakkyoku oigawa-ten (Kamishinden) ☎622-3408

【Dia 29 (Feriado)】

CLÍNICA GERAL(NAI-KA) Nagaoka naika (Nishikogawa 4) ☎629-3205 PEDIATRIA/OTORRINO(SHONI-KA/JIBI-KA) Nakagami iin (Nakashinden) ☎623-0805

ORT.CIRURGIA(GE-KA) Taniguchi seikei geka iin (Koyashiki) ☎627-2020 ODONTOLOGIA(SHI-KA) Kameyama shika iin (Gokahorinouchi) ☎626-5233

DROGARIA(YAKKYOKU) Akagi yakkyoku satsuki-ten (Nishikogawa 4) ☎627-9230, Friend yakkyoku (Nakashinden) ☎624-9390

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS QUE FAZEM ATENDIMENTO NOTURNO (Yakan Shinryo Iryo kikan) ■

LOCAL: SHIDA HAIBARA CHIIKI KYUKYU IRYO CENTER (FUJIEDA-SHI SETOARAYA 362-1) ☎054-644-0099

TIPO DE CONSULTA MÉDICA: CLÍN.GERAL E PEDIATRIA

HORÁRIO: Segunda~sexta das 19:30~22:00h. / Sábado e Domingo das 19:30~7:00h. da manhã do dia seguinte

※Nos dias: <5(sáb),13(dom),19(sáb),27(dom) de abril e 3 de maio (feriado) após 22:00h.somente consulta de Pediatria>



~ ANO 2024 ~

2º. LUGAR DE TODO JAPÃO !



VALOR ARRECADADO DA PESCA MARÍTIMA DO PORTO PESQUEIRO DE YAIZU !  
POR VOLTA DE “43,3 BILHÕES”